

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

(material de apoyo para determinar la situación inicial del alumno)

3 Testo narrativo/ fiaba

Ascolto o lettura –livello 1 (Para escuchar o leer-nivel 1)

Il buio è un cavaliere

C'era una volta un bambino che aveva paura del buio. Questo bambino si chiama Giovanni. Una sera va a letto al buio e ha tanta paura. All'improvviso vicino al suo letto arriva un cavaliere tutto nero su un bellissimo cavallo nero e dice: "Sono il Buio. Tu hai tanta paura di me ma io voglio conoscerti, diventare tuo amico."

"Da dove vieni?" chiede il bambino.

"Da nessuna parte, io ci sono sempre" risponde il Buio. "Il Sole porta la luce sulla Terra, io invece porto lo scuro. Il Sole lo vedi perché c'è la luce, invece non puoi vedere me perché mi nascondo. Questa sera però voglio farmi vedere da te."

Giovanni sorride: è simpatico questo buio.

Il cavaliere nero dice: "Il Sole e io siamo importanti: con la luce si vedono le cose reali, che ci sono, e con me si vedono le cose che si pensano".

"Davvero?" chiede Giovanni.

"Sì" risponde il Buio, "ma non devi avere paura. Vuoi venire con me?"

"sì, certo!" risponde il bambino.

Il Buio porta Giovanni in cielo sul suo cavallo: è bello, ci sono astronavi e missili. Dalle astronavi escono personaggi con la coda, tutti gialli. Questi personaggi giocano tra le nuvole. Anche Giovanni e il cavaliere si siedono su una nuvola.

Poi vanno in mezzo al mare e vedono il vascello fantasma. Il vascello fantasma è una nave che viaggia sempre e si vede solo di notte, ma non è reale.

Giovanni sale sulla nave e non vede nessuno. Giovanni vuole stare sulla nave ma il Buio lo chiama. Devono tornare a casa.

Il Cavaliere porta Giovanni al centro della Terra. Giovanni vede che la Terra diventa sempre più buia. All'interno della Terra c'è un altro mondo con fiumi e laghi. Si ferma e raccoglie conchiglie e pietre di bellissimi colori.

Ma adesso deve tornare a casa. Il Buio va veloce prima che arrivi il mattino.

"Ecco il tuo letto" dice il Buio. "Adesso hai ancora paura di me?"

"No, adesso siamo amici. Vieni anche domani?" chiede Giovanni.

"Tutte le volte che mi vuoi, io ci sono. Non devi aspettare la notte, puoi chiudere gli occhi e

io sono con te” risponde il Buio.

E il Buio va via. Intanto un po' di sole entra dalla finestra.

El caballero Oscuro

Había una vez un niño que tenía miedo de la oscuridad. Este niño se llama Juanito. Una noche va a la cama al oscurecer y tiene mucho miedo. De repente, cerca de su cama llega un caballero todo negro montado en un caballo todo negro que le dice: “Soy Oscuro. Tú tienes tanto miedo de mí, pero yo quiero conocerte y volverme tu amigo.”

“¿De dónde vienes?” pregunta el niño.

“De ninguna parte, yo estoy siempre aquí”, responde Oscuro. “El Sol trae la luz a la Tierra, yo en cambio traigo la oscuridad. Al Sol lo ves porque hay luz, pero a mí no me puedes ver porque me escondo. Esta noche, sin embargo, quiero que tú me veas.”

Juanito sonríe, es simpático este Oscuro.

El caballero negro dice: “El Sol y yo somos importantes: con la luz se ven las cosas reales, que existen, y conmigo se ven las cosas que se piensan.”

“¿De veras?” pregunta Juanito.

“Sí”, responde Oscuro, “pero no debes tener miedo. ¿Quieres venir conmigo?”

“sí, cierto!” responde el niño.

Oscuro lleva a Juanito por el cielo en su caballo: es bello, hay astronaves y cohetes. De las astronaves salen personajes con la cola, todos amarillos. Estos personajes juegan entre la nubes. También Juanito y el caballero se sientan en una nube.

Después van al Mar y ven un buque fantasma que viaja siempre y se ve sólo de noche, pero no es real.

Juanito sube al buque y no ve a nadie. Juanito quiere quedarse en la nave pero Oscuro lo llama. Tienen que volver a casa.

El caballero lleva a Juanito al centro de la Tierra. Juanito ve que la Tierra se vuelve cada vez más oscura. En el interior de la Tierra hay otro mundo con ríos y lagos. Se para a recoger conchitas y piedras de bellísimos colores.

Pero ahora hay que volver a casa. Oscuro va veloz antes de que amanezca.

“Aquí está tu cama”, dice Oscuro. “Todavía me tienes miedo?”

“No, ahora somos amigos. Vienes también mañana?” pregunta Juanito.

“Todas las veces que quieras, yo estoy aquí. No debes esperar la noche, puedes cerrar los ojos y yo estoy contigo” responde Oscuro.

Y Oscuro se va. Mientras tanto, un poquito de sol entra por la ventana.

Domande di comprensione : (Preguntas de comprensión)

1. Chi è il protagonista della fiaba? (¿Quién es el protagonista del cuento?)

A ☐ il Sole (el Sol)

B ☐ Giovanni (Juanito)

C ☐ il vascello fantasma (el buque fantasma)

D ☐ il Cavaliere (el caballero)

2. Qual è il problema del bambino? (¿Cuál es el problema del niño?)

A ☐ non dorme mai (no duerme nunca)

B ☐ non ha un letto (no tiene una cama)

C ☐ ha paura del buio (tiene miedo de la oscuridad)

D ☐ vuole conoscere un cavaliere (quiere conocer a un caballero)

3. Come è fatto il Buio? (¿Cómo es Oscuro?)

A ☐ è un cavaliere tutto nero su un cavallo nero (es un caballero todo negro sobre un caballo negro)

- B ☐ è un uomo nero con un piccolo cavallo (es un hombre negro con un pequeño caballo)
C ☐ è un uomo qualsiasi su un cavallo nero (es un hombre cualquiera con un caballo negro)
D ☐ è un cavaliere senza cavallo (es un caballero sin caballo)

4. Perché c'è il Sole? (¿Para qué existe el Sol?)

- A ☐ per vedere le cose che si pensano e basta (para ver las cosas que se piensan y basta)
B ☐ perché è simpatico (porque es simpático)
C ☐ per portare lo scuro e vedere le cose reali (para llevar la oscuridad y ver las cosas reales)
D ☐ per portare la luce sulla Terra e vedere le cose reali (para llevar la luz a la Tierra y ver las cosas reales)

5. Perché c'è il Buio? (¿Para qué existe Oscuro (la oscuridad)?)

- A ☐ perché è simpatico (porque es simpático)
B ☐ per vedere le cose reali (para ver las cosas reales)
C ☐ per vedere le cose che si pensano (para ver las cosas que se piensan)
D ☐ per non pensare (para no pensar)

6. Il Buio dove porta Giovanni? (¿Dónde lleva Oscuro a Juanito?)

- A ☐ prima in cielo, poi al centro della Terra, infine al mare (primero al cielo, después al centro de la Tierra, finalmente al mar)
B ☐ prima in cielo poi al centro del mare, poi a casa (primero al cielo y luego al centro del mar, después a casa)
C ☐ prima su un'astronave, poi su un vascello fantasma, infine su un fiume (primero en una astronave, luego en un buque fantasma, finalmente en un río)
D ☐ prima in cielo, poi in mezzo al mare, infine al centro della Terra (primero al cielo, luego al mar, finalmente al centro de la Tierra)

7. Cosa incontrano nel loro viaggio? (¿Qué encuentran ellos en su viaje?)

- A ☐ astronavi, missili, omini gialli, vascello fantasma (astronaves, cohetes, hombrecitos amarillos, buque fantasma)
B ☐ astronavi, missili, nave crociera, omini verdi (astronaves, cohetes, nave de crucero, hombrecitos verdes)
C ☐ missili, astronauti, pietre gialle, fantasma (cohetes, astronautas, piedras amarillas, fantasma)
D ☐ missili, astronauti, pietre gialle, nave fantasma (cohetes, astronautas, piedras amarillas, nave fantasma)

8. Cosa c'è al centro della Terra? (¿Qué hay en el centro de la Tierra?)

- A ☐ tutto buio, fiumi, laghi e una nave (todo oscuro, ríos, lagos y una nave)
B ☐ solo pietre e sassi, ma belli (sólo piedras y rocas, pero muy lindas)
C ☐ un altro mondo con fiori e frutti (otro mundo con flores y frutos)
D ☐ un altro mondo con fiumi e laghi, conchiglie e pietre (otro mundo con ríos y lagos, conchitas y piedras)

9. Cosa fa Giovanni durante il viaggio? (¿Qué hace Juanito durante el viaje?)

- A ☐ si siede su una nuvola, non vuole salire sulla nave, raccoglie pietre colorate (se sienta en una nube, no quiere subir al buque, recoge piedras coloreadas)
B ☐ si siede su una nuvola, sale sulla nave, raccoglie conchiglie e pietre colorate (se

sienta en una nube, sube en un buque, recoge conchitas y piedras coloreadas)

C ☐ parla con gli omini gialli, sale sulla nave, si siede accanto al fiume (habla con hombrecitos amarillos, sube en el buque, se sienta al lado del río)

D ☐ parla con gli omini gialli, non sale sulla nave, raccoglie conchiglie (habla con hombrecitos amarillos, no sube al buque, recoge conchitas)

10. Cosa ha fatto il Buio per Giovanni? (¿Qué le ha enseñado Oscuro a Juanito?)

A ☐ niente (nada)

B ☐ gli ha insegnato ad avere più spesso paura per divertirsi (le ha enseñado a tener miedo más a menudo para divertirse)

C ☐ gli ha insegnato a superare la sua paura di una cosa che non conosceva (le ha enseñado a superar el miedo de una cosa que no conocía)

D ☐ gli ha insegnato ad avere paura solo delle avventure strane (le ha enseñado a tener miedo sólo de las aventuras extrañas)

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta

totale:/10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

Anche a te c'è qualcosa che fa paura? Cos'è? Anche a te è capitato di avere paura di qualcosa (o qualcuno) prima di conoscerlo o vederlo per poi scoprire, una volta conosciuto/visto, che non era nulla di così terribile? Racconta

(¿A tí también hay algo que te da miedo? ¿Te ha ocurrido alguna vez tener miedo de una cosa o de alguien para, una vez que lo has conocido, descubrir que no era nada tan terrible? Cuenta)